



## ZESTAW NAPRAWCZY

DO MATY GRZEWCZEJ  
MODEL: RK-01



PL

ENG

DE

Instrukcja instalacji i obsługi



**Uwaga:** Przed rozpoczęciem instalacji przeczytaj instrukcję!

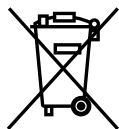
**Note:** Please read the instructions before starting the installation!

**Hinweis:** Bitte lesen Sie die Anleitung, bevor Sie mit der Installation beginnen!

**Przed rozpoczęciem wszelkich prac instalacyjnych należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu i obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.**



Produkt zgodny z dyrektywami europejskimi



Symbol przekreślonego kosza na kółkach oznacza, że urządzenie powinno być utylizowane oddzielnie od odpadów komunalnych. Produkt powinien być przekazany do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska w zakresie utylizacji odpadów. Segregując oznaczony produkt od odpadów komunalnych, pomagasz zmniejszyć ilość odpadów wysyłanych do spalarni lub składowisk odpadów oraz zminimalizować potencjalny negatywny wpływ na zdrowie ludzkie i środowisko.



[www.termofol.pl](http://www.termofol.pl)



[biuro@termofol.pl](mailto:biuro@termofol.pl)



+48 (12) 376 86 00



**TERMOFOL**

Ten zestaw naprawczy jest przeznaczony do naprawy uszkodzonego lub przerwanego przewodu grzewczego w macie grzewczej, kabla grzejnego, przewodu grzejnego – stałoporowego jednostronnie zasilanego. Zestaw ten zawiera odpowiednio dobrane komponenty które mogą trwale pracować z przewodami grzejnymi które osiągną temperaturę nawet +125 °C.

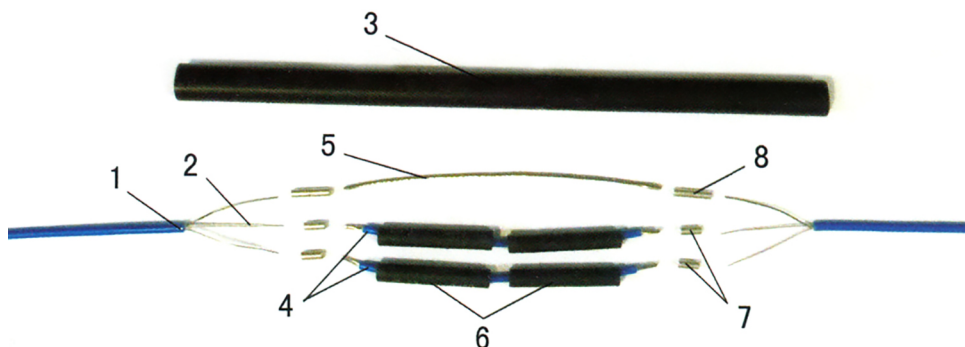
Zestaw pozwala na naprawę maty grzejnej Termofol oraz przewodów grzejnych stałoporowych o średnicy zewnętrznej 3–7 mm.

## Zawartość zestawu

- 4x złącza zaciskane do podłączenia dwurdzeniowego przewodu grzejnego do kabli połączeniowych
- 2x przewody połączeniowe przewodu grzejnego
- 2x złącza zaciskane do połączenia kabli uziemiających z kablem połączeniowym
- 1x kabel połączeniowy uziemienia 4x sekcje termokurczliwe do połączeń przewodów
- 1x Sekcja termokurczliwa dla całej sekcji naprawczej
- Instrukcja Instalacji

## Instalacja

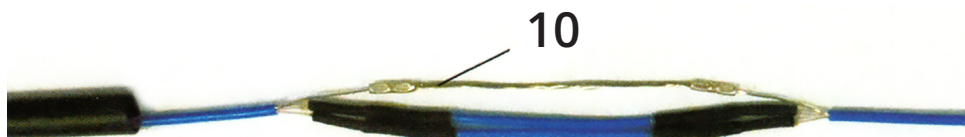
1. Usuń uszkodzony odcinek przewodu grzejnego, a następnie zdejmij 38mm zewnętrznej izolacji z obu stron przeciętego przewodu grzejnego.
2. Oddziel dwa wewnętrzne przewody grzejne i metalowy ekran uziemiający, a następnie usuń 8 mm izolacji przewodu grzejnego.
3. Nasuń dużą koszulkę termokurczliwą na jedną stronę kabla/maty grzejnej. Po zakończeniu naprawy ta rurka uszczelni całą naprawę.
4. Usuń 8 mm izolacji z obu stron 100 kabli połączeniowych.
5. Przytnij kabel uziemiający do odpowiedniego rozmiaru.
6. Wsuń małe odcinki termokurczliwe na kable połączeniowe przewodów, aby utworzyć uszczelnienie po zaciśnięciu.
7. Za pomocą zaciskarki i mniejszych zacisków ostrożnie podłącz przewody grzejne do przewodów połączeniowych.
8. Większe zaciski do podłączenia kabla uziemiającego,



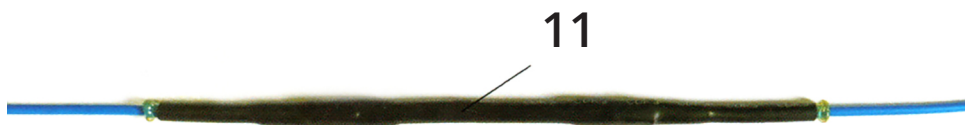
9. Wyśrodkuj małe rurki termokurczliwe nad złączami i za pomocą opalarki spowoduj ich skurczenie.



10. Używając zaciskarki, podłącz kabel połączeniowy uziemienia do sekcji metalowego ekranu uziemienia, używając większych zacisków.



11. Wyśrodkuj dużą rurkę termokurczliwą na całej sekcji zespolonej i za pomocą opalarki spowoduj ich skurczenie.



## Test systemu

Mata grzewcza / kabel **MUSZĄ** zostać ponownie przetestowane. Rezystancję przewodu grzejnego należy porównać z wartością podaną w instrukcji obsługi. MUSI być również zmierzona rezystancja izolacji, która powinna być większa niż 500 M Ohm.

**UWAGA!** Prawidłowe przeprowadzenie procesu instalacji systemu grzewczego TERMOFOL jest warunkiem bezpiecznego użytkowania systemu oraz warunkuje odpowiedzialność z tytułu gwarancji i rękojmi producenta. Ponadto prawidłowo zainstalowany i skonfigurowany system grzewczy, będzie wykazywał trwałość oraz spełniał oczekiwania użytkownika zarówno w kontekście walorów użytkowych jak i energooszczędności i efektywności działania.

Nasze systemy grzewcze zostały zaprojektowane z myślą o jak najprostszym montażu. Na terenie RP, instalacji elektrycznych urządzeń systemu grzewczego TERMOFOL, w szczególności, konfiguracji linii zasilającej, doboru rodzaju i klasy zabezpieczeń przeciążeniowych i przeciwporażeniowych powinien dokonać elektryk posiadający czynne uprawnienia SEP do robót elektroinstalacyjnych do 1 kV.

# KARTA GWARANCYJNA

## MIEJSCE INSTALACJI

## DANE INSTALATORA

Nazwa firmy

Imię i Nazwisko

Adres (ulica, nr)

Kod

Miejscowość

NIP

Telefon

Data

Podpis instalatora

Pieczętka instalatora



[www.termofol.pl](http://www.termofol.pl)



[biuro@termofol.pl](mailto:biuro@termofol.pl)



+48 (12) 376 86 00

Miejsce na tabliczkę znamionową



# HEATING MAT

REPAIR KIT: MODEL RK-01



**ENG**

Installation & Operation Instructions



**Note:** Please read the instructions before starting the installation!

**Read the installation and operating instructions completely before starting any installation works and save the instructions for later use.**



In accordance with European directives applicable to this product.



The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the item should be disposed of separately from household waste. The item should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or land-fills and minimise any potential negative impact on human health and the environment.



[www.termofol.com](http://www.termofol.com)



[biuro@termofol.pl](mailto:biuro@termofol.pl)



+48 (12) 376 86 00



The set is used to repair a damaged, broken heating cable in the heating mat, heating cable, heating cable – one-sidedly powered constant resistance heating cable. This kit includes carefully selected components that can permanently work with heating cables that reach temperatures of up to +125 °C.

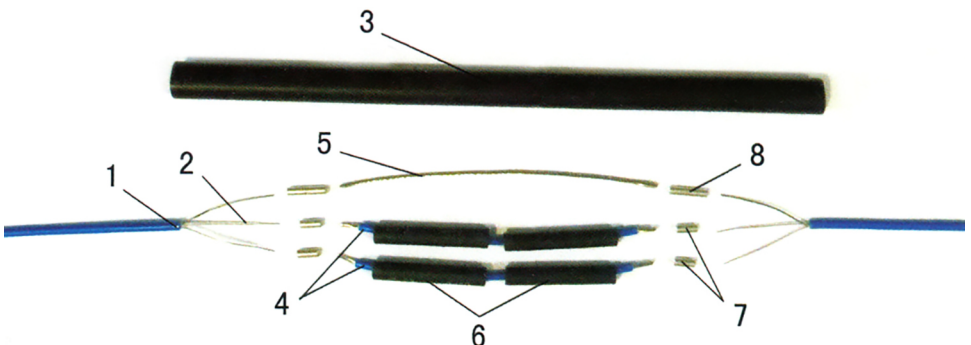
The kit enables the repair of the Termofol heating mat and constant-resistance heating cables with an external diameter of 3–7 mm.

## Kit Contents

- 4x Crimp connectors to join the dual core heating wire to the jumper cables
- 2x Heating cable jumper cables
- 2x Crimp connectors to join the earth cables to the jumper cable
- 1x Earth jumper cable
- 4x Heat Shrink sections for the conductor joints
- 1x Heat shrink section for the total repair section
- Installation Instructions

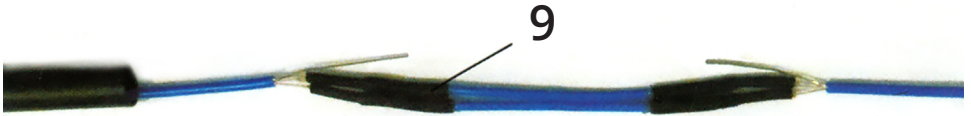
## Installation

1. Remove the damaged section of heating cable then strip 38mm of the outer insulation from both sides of the cut heating wire ends
2. Separate the two inner heating conductors and metal earth screen then remove 8mm of the heater conductor insulation
3. Slide the large heat shrink onto one side of the heating cable / mat. Once repair is complete, this tube will seal the complete repair
4. Remove 8mm of insulation from both sides of the 100 jumper cables
5. Cut the earth jumper cable to size
6. Slide on the small heat shrink sections onto the conductor jumper cables to create a seal once crimped
7. Using a crimp tool and the smaller crimps, carefully connect the heating cables to the jumper wires
8. Larger crimps for connecting earth cable

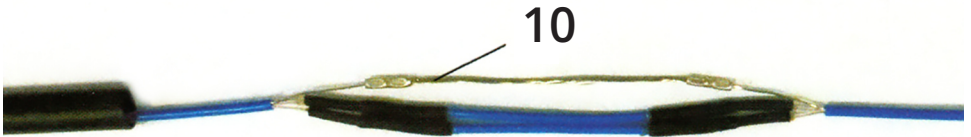




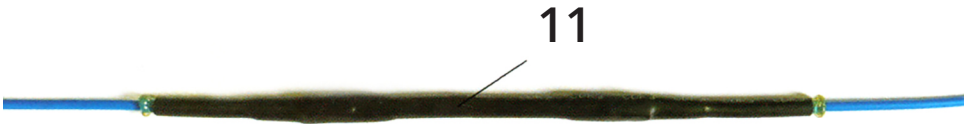
9. Center the small heat-shrink tubes over the connectors and using a heat gun shrink into place.



10. Using a crimp tool, connect the earth jumper cable to the metal earth screen sections using the larger crimps.



11. Center the large heat shrink tube over the whole splice section and using a heat gun, shrink into place.



## Testing

The heat mat / cable MUST then be tested. The heating cable resistance should be compared to the value within the instruction manual. The insulation resistance MUST also be measured and should be greater than 500 M Ohms.

**ATTENTION!** Correct performance of the process of installing the system of the operator of the TERMOFOL operating system is a guarantee of a safe system and determines the collection of information about the manufacturer's services and warranty. Also added and the configured system that it has, will improve the stock and meet the user's requirements, it supports in the context of utility values and energy efficiency and operational efficiency.

With the future in mind, the system-saving system counts on the fastest possible installation. On RP, installations, installations, heating installations, TERMOFOL, in contusions, line configurations, selection, class and class of overload and shock protection, which should electrically install machines for 1 kV installations.

# WARRANTY CARD

## PLACE OF INSTALLATION

## FITTER'S DETAILS

Name of  
company

Forename  
and surname

Address  
(street, no.)

Postal  
code

Locality

NIP

Tel.

Date

Fitter's signature

Fitter's stamp



[www.termofol.com](http://www.termofol.com)



[biuro@termofol.pl](mailto:biuro@termofol.pl)



+48 (12) 376 86 00

Place for the nameplate



# REPERATURSET

ZUR HEIZMATTE  
MODELL: RK-01



DE

Installations- und Bedienungsanleitung



**Hinweis:** Bitte lesen Sie die Anleitung, bevor Sie mit der Installation beginnen!

**Lesen Sie vor Beginn der Montagearbeiten die Montage- und Betriebsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen auf.**



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien



Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne bedeutet, dass das Gerät getrennt vom Hausmüll zu entsorgen ist. Das Produkt sollte gemäß den örtlichen Umweltvorschriften zur Abfallentsorgung recycelt werden. Indem Sie das gekennzeichnete Produkt vom Siedlungsabfall trennen, tragen Sie dazu bei, die Abfallmenge zu reduzieren, die der Verbrennung oder Depone zuggeführt wird, und minimieren die potenziell negativen Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.



[www.termofol.com](http://www.termofol.com)



[biuro@termofol.pl](mailto:biuro@termofol.pl)



+48 (12) 376 86 00

The logo for Termofol, featuring a stylized grey and black house-like shape to the left of the word 'TERMOFOL' in a bold, sans-serif font.

**TERMOFOL**

Dieses Reparaturset dient zur Reparatur eines beschädigten oder gebrochenen Heizkabels in einer Heizmatte, Heizkabel, Heizkabel - einseitiger konstanter Widerstand. Dieses Set enthält sorgfältig ausgewählte Komponenten, die dauerhaft mit Heizkabeln arbeiten können, die Temperaturen von bis zu +125 °C erreichen.

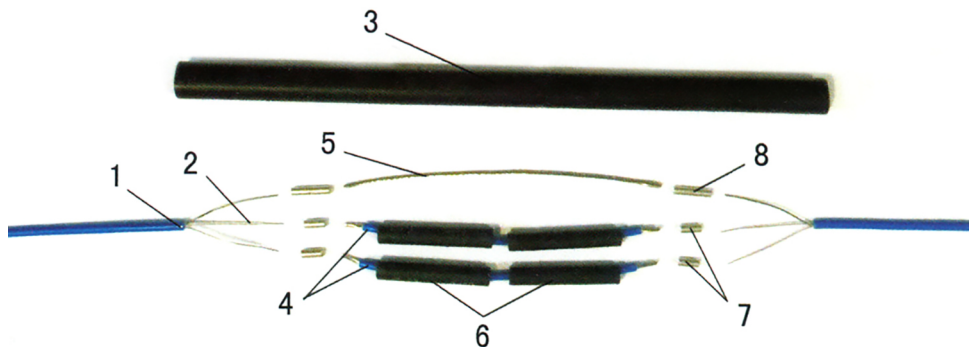
Mit dem Set können Sie die Termofol Heizmatte und Heizkabel mit konstantem Widerstand mit einem Außendurchmesser von 3-7 mm reparieren.

### Inhalt des Kits

- 4 Crimpverbinder zum Verbinden von zweiadrigen Heizkabeln mit Überbrückungskabeln
- 2x Heizkabelanschlusskabel
- 2x Quetschverbinder zum Verbinden der Massekabel mit dem Starthilfekabel
- 1x Masseanschlusskabel 4x Schrumpfschläuche für Drahtverbindungen
- 1x Schrumpfabschnitt für den gesamten Reparaturabschnitt
- Installationsanleitung

### Installation

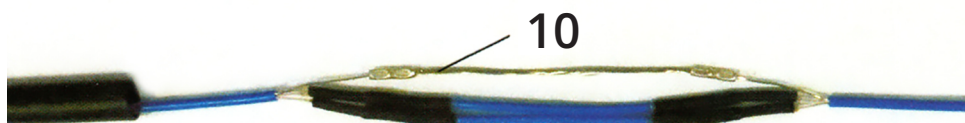
1. Entfernen Sie den beschädigten Abschnitt des Heizkabels und entfernen Sie dann 38 mm Außenisolierung von beiden Seiten des abgeschnittenen Heizkabels.
2. Trennen Sie die beiden internen Heizkabel und die metallische Erdungsabschirmung und entfernen Sie dann 8 mm der Heizkabelisolierung.
3. Schieben Sie den großen Schrumpfschlauch über eine Seite des Kabels/der Heizmatte. Sobald die Reparatur abgeschlossen ist, versiegelt dieser Schlauch die gesamte Reparatur.
4. Isolieren Sie die 100er Starthilfekabel auf beiden Seiten 8 mm ab.
5. Schneiden Sie das Erdungskabel auf die richtige Größe zu.
6. Schieben Sie kleine Stücke Schrumpfschlauch über die Drahtüberbrückungskabel, um beim Crimpen eine Abdichtung zu erzeugen.
7. Schließen Sie die Heizkabel mit einer Crimpzange und kleineren Klemmen vorsichtig an die Überbrückungsdrähte an.
8. Größere Klemmen zum Anschluss des Erdungskabels,



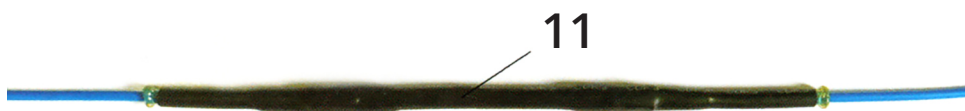
9. Zentrieren Sie die kleinen Schrumpfschläuche über den Anschlüssen und verwenden Sie eine Heißluftpistole, um sie zu schrumpfen.



10. Verbinden Sie das Erdungsüberbrückungskabel mithilfe einer Crimpzange mit den größeren Kabelschuhen mit dem Metallabschnitt der Erdungsabschirmung.



11. Zentrieren Sie den großen Schrumpfschlauch über dem gesamten Montageabschnitt und verwenden Sie eine Heißluftpistole, um ihn zu schrumpfen.



## Systemtest

Heizmatte/Kabel MUSS erneut getestet werden. Vergleichen Sie den Widerstand des Heizkabels mit dem in der Bedienungsanleitung angegebenen Wert. Außerdem MUSS der Isolationswiderstand gemessen werden, der größer als 500 MOhm sein sollte.

**AUFMERKSAMKEIT!** Die fachgerechte Installation des TERMOFOL-Heizsystems ist Voraussetzung für den sicheren Gebrauch des Systems und bestimmt die Haftung im Rahmen der Herstellergewährleistung und -garantie. Darüber hinaus korrekt installiertes und konfigurierbares Heizsystem ist langlebig und erfüllt die Erwartungen des Benutzers sowohl in Bezug auf Benutzerfreundlichkeit als auch auf Energieeffizienz und Betriebseffizienz.

Unsere Heizsysteme wurden mit Blick auf die einfachste Installation entwickelt. Auf dem Gebiet der Republik Polen sollte die elektrische Installation der Geräte des TERMOFOL-Heizsystems, insbesondere die Konfiguration der Stromversorgungsleitung, die Auswahl der Art und Klasse des Überlast- und Berührungsschutzes, von einem Elektriker durchgeführt werden mit aktiver SEP-Qualifikation für Elektroinstallationsarbeiten bis 1 kV.

# GARANTIEKARTE

## INSTALLATIONSORT

## INSTALLATEURDATEN

Name der Firma

Vorname  
und Nachname

Adresse  
(Straße, Nr.)

Code

Stadt

Steuer  
ID

Telefon

Datum

Signatur des Installateurs

Stempel des Installateurs



[www.termofol.com](http://www.termofol.com)



[biuro@termofol.pl](mailto:biuro@termofol.pl)



+48 (12) 376 86 00

**Platz für das Typenschild**